

داستان‌های خوب برای دختران جسور و بلند پرواز

اِلنا فاویلی و فرانچسکا کاوالو

مترجم: منصوره خمکده

سرشناسه: فویلی، النا Favilli, Elena
 عنوان و نام پدیدآور: داستان‌های خوب برای دختران جسور و بلند پرواز/ النا فویلی، فرانچسکا کاوالو؛ ترجمه منصوره خمکده.
 مشخصات نشر: قم: نگاه آشنا: ۱۴۰۱
 مشخصات ظاهری: ۱۹۲ ص.: مصور (رنگی).
 شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۷۰۱-۷۱-۵
 وضعیت فهرست نویسی: فاپا
 یادداشت: عنوان اصلی: . [2017], Good night stories for rebel girls 2
 عنوان دیگر: داستان‌های خوب برای دختران جسور و بلند پرواز: قصه‌هایی درباره زنان استثنایی.
 موضوع: داستان‌های نوجوانان انگلیسی-- قرن ۲۱ م.
 Young adult fiction, English-- 21st century
 شناسه افزوده: کاوالو، فرانچسکا
 شناسه افزوده: Cavallo, Francesca
 شناسه افزوده: خمکده، منصوره، مترجم
 رده بندی کنگره: ۹۵۲۱۳۹۷ ف ۹۵۷/۱ PZ۷
 رده بندی دیویی: ۸۲۳/۹۲ [ج]
 شماره کتابشناسی ملی: ۵۲۶۵۶۵۶
 اطلاعات رکورد کتابشناسی: فاپا

داستان‌های خوب برای دختران جسور و بلند پرواز

نویسنده: النا فویلی و فرانچسکا کاوالو

مترجم: منصوره خمکده

ویراستار: اکرم شکرزاده

ناشر: نگاه آشنا

طراحی جلد: مجید غلامحسینی

صفحه‌آرایی: زیبا کتاب

تاریخ و نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۱

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۷۰۱-۷۱-۵



۰۲۵-۳۷۸۳۹۸۳۶

۰۲۵-۳۷۸۳۹۸۳۷

۰۲۵-۳۷۷۳۴۹۳۹

۰۹۱۲۱۵۱۰۴۸۴

مرکز پخش انتشارات زرین

تهران خ انقلاب . خ فخر رازی . خ
 وحید نظری شرقی . پلاک ۶۱ طبقه اول
 واحد ۱۲ b

۰۲۱-۶۶۹۰۹۰۶۸

کلیه حقوق این اثر ترجمه، متعلق به
 «انتشارات نگاه آشنا» می‌باشد و
 هرگونه خرید و فروش با مترجم و یا
 کپی از متن کتاب غیرقانونی بوده و
 قطعاً پیگرد قانونی خواهد داشت.



فهرست مطالب

۱۲.....	ایدا لاولیس
۱۴.....	آلک وک
۱۶.....	آلفونسینا استرادا
۱۸.....	آمینہ غریب فقیم
۵۲.....	آملیا ارہارت
۲۲.....	آمنہ الحداد
۴۲.....	آن ماکوسینسکی
۶۲.....	آنا پولیتکوفسکایا
۸۲.....	آرتمیزیا جنتیلسکی
۵۳.....	اشلی فیولک
۲۳.....	آسترید لیندگرن
۴۳.....	آنگ سان سوچی
۶۳.....	بالکيسا چایبو
۸۳.....	برندا چپمن
۵۴.....	خواهران برونتہ
۴۲.....	کاترین کبیر

۶ ■ داستان‌های خوب برای دختران جسور و بلند پرواز

کوهنوردان دامن پوش	۴۴
کلودیا را گرینی	۴۶
کلئوپاترا	۸۴
کوکوشانل	۵۰
کورا کورالینا	۲۵
الیزابت اول	۵۴
یوفروسینا کروز	۵۶
اویتا پرون	۵۸
فادوموداییب	۶۰
فلورانس نایتینگل	۲۶
فریدا کالو	۶۴
گریس هاپر	۶۶
گریس اومالی	۸۶
هریت تابمن	۰۷
حتشپسوت	۷۲
هلن کلر	۷۴
هیلاری رودهام کلینتون	۷۶
هیپاتیا	۷۸
ایرنا سندلروا	۸۰
ایزابل آنده	۸۲
ژاکوت دلاهای	۸۴

فهرست مطالب ■ ۷

جین آستین	۸۶
جین گودال	۸۸
جسیکا واتسون	۹۰
جیل تارتر	۹۲
جینگ	۹۴
جون جت	۹۶
جولیا چایلد	۹۸
کیت شپارد	۱۰۰
لاکشمی بای	۱۰۲
لالومباردی	۱۰۴
لوزن	۱۰۶
مای سی جمیسون	۱۰۸
ملاله یوسف زی	۱۱۰
منال الشریف	۱۱۲
مارگارت همیلتون	۱۱۴
مارگارت تاچر	۱۱۶
مارگریتا هک	۱۱۸
ماریا مونته سوری	۱۲۰
ماریا رایشه	۱۲۲
ماریا زیبلامریان	۱۲۴
ماری کوری	۱۲۶

۱۲۸.....	ماری آنینگ
۱۳۰.....	ماری ادواردز والکر
۱۳۲.....	ماری کوم
۱۳۴.....	ماتیلدا مونتویا
۱۳۶.....	مایا آنجلو
۱۳۸.....	مایا گابیرا
۱۴۰.....	ملبالیستون
۱۴۲.....	میشل اوباما
۱۴۴.....	میلوکاسترو
۱۴۶.....	خواهران میرابال
۱۴۸.....	میریام ماکبا
۱۵۰.....	نانسی ویک
۱۵۲.....	نانی ملکه مارون‌ها
۱۵۴.....	نلی بلای
۱۵۶.....	نتی استیونز
۱۵۸.....	پولیکارپا سالواراریتا
۱۶۰.....	ریتا لوی مونتالچینی
۱۶۲.....	رزا پارکس
۱۶۴.....	روث بیدر گینزبرگ
۱۶۶.....	روث هارکنس
۱۶۸.....	سئون دئوک از شیلا

فهرست مطالب ■ ۹

سرنا و ونوس ویلیامز.....	۱۷۰
سیمون بایلز.....	۱۷۲
سیلویا ارل	۱۷۴
تامارا د لمپیکا	۱۷۶
ویرجینیا وولف	۱۷۸
وانگ ژنی	۱۸۰
وانگاری مآتای	۱۸۲
ویلما رودالف	۱۸۴
یا آسانتوا	۱۸۶
یسرا ماردینی	۱۸۸
زها حدید	۱۹۰

تقدیم به تمام دختران جسور و بلندپرواز
دنیا که آرزوهای بزرگ و هدف‌های مهم
در سر می‌پرورانند و برای رسیدن به آن‌ها
می‌جنگند. هر وقت در این مسیر دچار
شک و تردید شدید، به یاد بیاورید که
شما در مسیر درستی قدم نهاده‌اید.



ایدا لاولیس^۱

ریاضی‌دان

۱۰ دسامبر ۱۸۱۵ - ۲۷ نوامبر ۱۸۵۲

روزی روزگاری دختری به اسم ایدا زندگی می‌کرد که عاشق ماشین‌آلات بود. او به پرواز و پرواز کردن هم علاقه داشت؛ به همین دلیل با دقت روی پرواز پرندگان کار کرد تا بتواند تعادل مناسبی بین اندازهٔ بال و وزن بدن ایجاد کند. برای درست از آب درآمدن طرحش، مواد و طرح‌های مختلفی را امتحان کرد. ایدا هرگز نتوانست مثل یک پرنده پرواز کند، اما در کتابی به اسم علم پرواز، تمام طرح‌های خود را ارائه داد و به هرچیزی که بدان دست یافته بود، اشاره کرد.

شبی ایدا به ضیافت بزرگی رفت. او در آن جا با ریاضی‌دان پیرو بداخلاقی به نام چارلز بابیج^۲ آشنا شد. ایدا که خودش هم ریاضی‌دان قهار و با استعدادی بود، خیلی سریع با او هم‌کلام شد و آن‌ها دوستان خوبی برای هم شدند. چارلز از ایدا دعوت کرد تا دستگاهی را که خودش اختراع کرده بود، ببیند. او اسم آن دستگاه را دستگاهی از نوع متفاوت نامیده بود. آن دستگاه می‌توانست به صورت خودکار، اعداد را جمع و تفریق کند. هیچ‌کس تا به حال چنین کاری انجام نداده بود. ایدا حسابی با دیدن آن دستگاه تحت تأثیر قرار گرفت.

او پرسید: «چی می‌شد اگه می‌تونستیم دستگاهی بسازیم که بتونه محاسبات پیچیده‌تری رو هم انجام بده؟» همین ایده باعث شد او و چارلز با هیجان دست به کار شوند. سرانجام دستگاه بسیار بزرگی ساختند که به سیستم برنامه‌نویسی فوق‌العاده‌ای نیاز داشت.

ایدا می‌خواست بیشتر پیش برود: «چی می‌شد اگه این دستگاه می‌تونست آهنگ هم پخش کنه و حروف رو هم مثل اعداد نشون بده؟» او در واقع یک کامپیوتر را قبل از این که کامپیوترهای مدرن و به روز دیگری اختراع شوند، توصیف می‌کرد. ایدا اولین برنامهٔ کامپیوتری تاریخ را نوشت.

1. Ada Lovelace

2. Charles Babbage



مغزمن چیزی فراتر از یک جسم خاکی است و گذشت زمان این را ثابت خواهد کرد.
ایدا لاولیس

آلک وک^۱

سوپرمدل

متولد ۱۶ آپریل ۱۹۷۷، سودان

روزی روزگاری دختری به اسم آلک، هرروز در راه برگشت از مدرسه به خانه، کنار درخت انبه می‌ایستاد تا خوراکی‌اش را بخورد.

در روستایی که آلک زندگی می‌کرد، آب لوله‌کشی و برق وجود نداشت. او برای آشامیدن آب باید تالب چاه می‌رفت، اما با تمام این اوصاف، او و خانواده‌اش زندگی ساده و شادی داشتند.

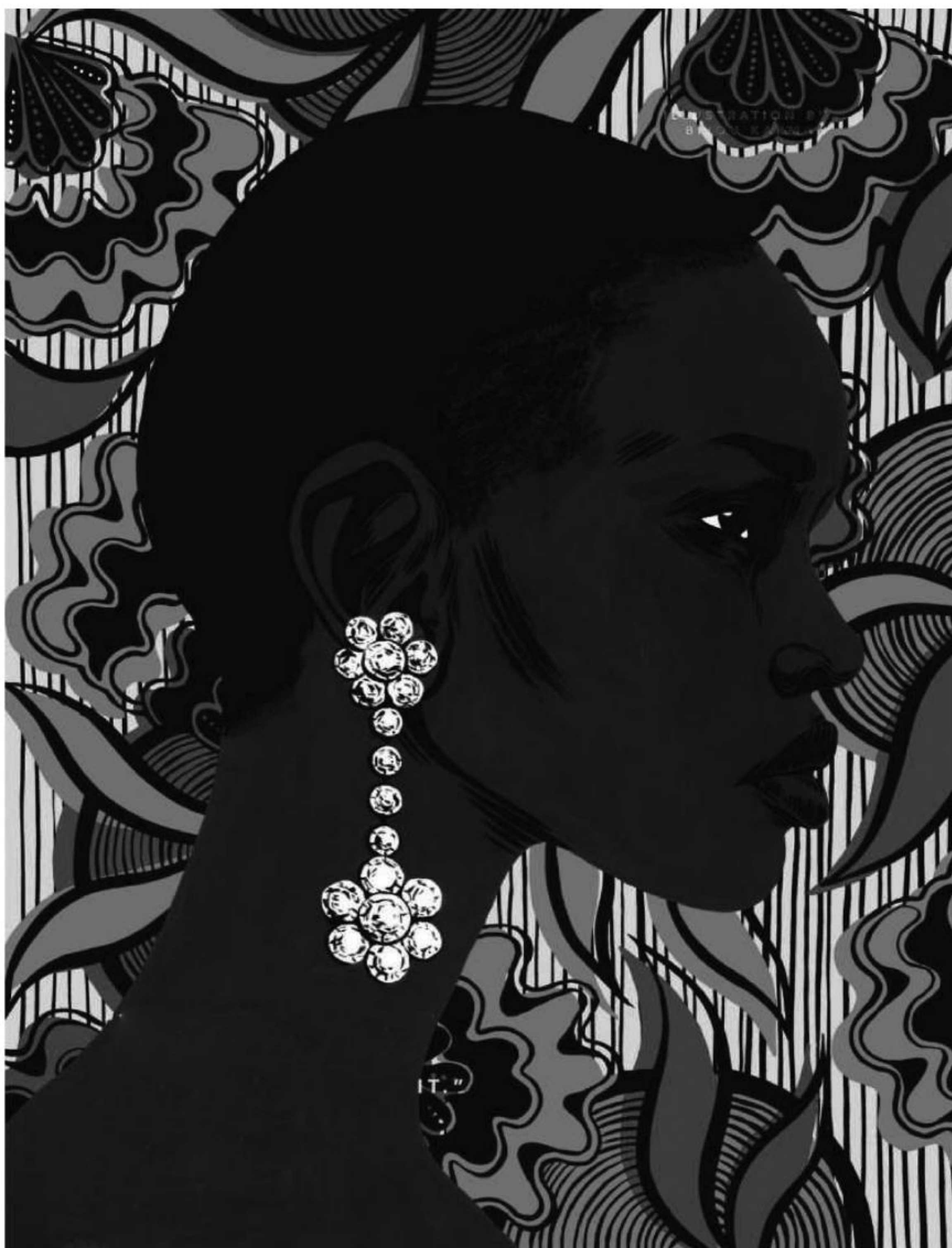
تا این‌که جنگی بزرگ سرگرفت و زندگی آلک برای همیشه تغییر کرد. زمانی‌که آثر خطر در روستای آن‌ها به صدا درآمد، او و خانواده‌اش مجبور به ترک روستا شدند تا از درگیری در امان بمانند.

فصل بارندگی بود. رودخانه‌ها طغیان کرده و حتی پل‌ها هم زیر آب رفته بودند؛ آلک هم شنا کردن بلد نبود. او از غرق شدن می‌ترسید، اما مادرش کمکش کرد تا به سلامت از رود عبور کند. مادر آلک در طول راه، بسته‌های نمکی را که به همراه داشت، در عوض غذا و پاسپورت داد؛ چون آن‌ها هیچ پولی نداشتند. آن‌ها از جنگ فرار کردند و خود را به لندن رساندند.

یک روز که آلک و مادرش در پارک بودند، یک مأمور استعدادیابی از یکی از بهترین شرکت‌های مدل، او را دید. او می‌خواست آلک را به عنوان مدل استخدام کند. مادر آلک نمی‌خواست در این باره چیزی بشنود، اما شرکت آن قدر اصرار کرد تا سرانجام مادرش موافقت کرد.

آلک با تمام مدل‌های دیگر بسیار تفاوت داشت، به همین خاطر خیلی زود در مرکز توجه قرار گرفت و محبوب شد.

او می‌خواست به تمام دختران این کرهٔ خاکی بگوید: «شما همگی زیبا هستید. به هیچ وجه مهم نیست که چه قدر متفاوت و خجالتی هستید، فقط این را بدانید که مجبور نیستید دنباله‌روی جامعه و حرف مردم باشید.»



وقتی زیبایی از درون انسان برخیزد، هرگز قابل انکار نخواهد بود.
آلک وک

آلفونسینا استرادا^۱

دوچرخه سوار

۱۶ مارس ۱۸۹۱ - ۱۳ سپتامبر ۱۹۵۹، ایتالیا

روزگاری دختری بود که به قدری سرعت دوچرخه سواری اش زیاد بود که به سختی می شد او را دید. مادر و پدرش همیشه فریاد می زدند: «اون قدر سریع نرو آلفونسینا» اما خیلی دیر شده بود و او در یک چشم برهم زدن ناپدید می شد. وقتی ازدواج کرد، خانواده اش امیدوار بودند که دست از فکر احمقانه دوچرخه سوار شدن بردارد؛ اما همسرش در روز عروسی شان به او یک دوچرخه آخرین مدل هدیه داد. آن ها به میلان نقل مکان کردند و آن جا آلفونسینا تمرین های حرفه ای اش را شروع کرد. او طی چند سال، آن قدر سریع و قوی شد که توانست به یکی از سخت ترین مسابقات جهان به نام جیرو دیتالیا^۲ راه پیدا کند. هیچ خانمی قبل از او، چنین کاری نکرده بود. مردم می گفتند: «اون هرگز موفق نمی شه به خط پایان برسه!» اما هیچ کس نمی توانست جلوی آلفونسینا را بگیرد. مسابقه طولانی، سخت و طاقت فرسایی بود که در بیست و یک روز، طی چند مرحله دشوار در کوه های اروپا با سراشیبی های تند برگزار شد. از بین نود دوچرخه سواری که از ابتدای مسابقه شروع کرده بودند، تنها سی نفر توانستند به خط پایان برسند. آلفونسینا یکی از آن سی نفر بود. به او عنوان قهرمان دادند و از او تجلیل کردند. سال بعد، او را از مسابقه دادن منع کردند. مقامات و مسئولان اجرای مسابقه اعلام کردند: «جیرو دیتالیا یک مسابقه مردانه است.» اما این حرف جلوی آلفونسینا را نگرفت. او مثل قبل مسابقه داد و رکورد سرعتی را شکست که مدت بیست و شش سال به دست کسی شکسته نشده بود؛ البته لازم به ذکر است که او این کار را با یک دوچرخه تک دنده با وزن بیست کیلو انجام داد. او حتماً خوش حال می شد اگر می فهمید که امروزه خیلی چیزها تغییر کرده است. در حال حاضر مسابقات دوچرخه سواری بانوان بسیار پرطرفدار است و حتی به عنوان یکی از ورزش های المپیک شناخته شده است.

1. Alfonsina Strada

2. Giro d'italia